



COMENIUS 2012
POLAND – FRANCE
WORKSHOPS-
LIFE AND EDUCATION

Czas wolny, zainteresowania

Odpowiadając na pytanie: Co młodzież lubi robić najbardziej podczas czasu wolnego?, obie strony wymieniły: komputer, kino, książki, sport, spotkania ze znajomymi. Chłopcy wolą grać w gry, natomiast dziewczyny poruszanie się po Internecie. Najczęściej odwiedzaną stroną jest facebook.com, który pozwala na porozumiewanie się ze znajomymi. Oprócz tego Internet jest używany do słuchania muzyki, oglądania filmów, przesyłania dokumentów i szukania informacji o wydarzeniach z otaczającego nas świata.

Free time, hobby

Answering the question what the youth like doing best in their leisure both sides mentioned: the computer, the cinema, books, sport and meeting friends. Boys prefer playing the games and girls surfing the Internet. The most popular website on the Internet is facebook which lets us communicate with acquaintances. Besides, the Internet is also used to listen to music, watch films, mail documents, do homework and search for information on current affairs and about the surrounding world.

Podobnie jest z muzyką czy telewizją. Młodzi ludzie słuchają głównie takich gatunków jak: pop, techno, rock, a w telewizji oglądają zazwyczaj seriale, programy rozrywkowe czy transmisje sportowe. Do ich ulubionych filmów możemy zaliczyć: dokumentalne, romantyczne i komedie. Jeśli chodzi o książki to prym wiodą podróżnicze, fantastyczne, romantyczne i chęć nie chęć lektury szkolne.

The same is with music or TV. The main kinds of music which the young people listen to are: pop, techno, rock and on TV they usually watch soap operas, entertainment programmes or broadcasts of sports events. Their favourite films can be: documentary, romance and comedies. As for books- youth mostly reach for travel, fantasy, romantic and willy nilly books from the obligatory reading lists.

W kwestii sportu zdania są bardziej podzielone. We Francji najpopularniejszym sportem oglądanym i uprawianym jest rugby. Z kolei w Polsce taką rolę odgrywa piłka nożna. Do reszty sportów takich jak np.: jazda na rowerze, jogging, pływanie, gry zespołowe stosunek w obu krajach jest podobnie.

As to sport, opinions are more devided. In France the most popular sports both watched on TV and practiced is rugby, while in Poland it is football. Young people's attitudes to cycling, jogging, swimming and team games is similar in both countries.

Francuska młodzież dużo czasu spędza z rodziną. Urządzają różne wypadki w góry, nad morze, odwiedzają swoje ulubione miejsca (Pie de Nora, Lac Saint Fereol, Lac des Montagnes) lub po prostu spotykają się bez okazji. Podczas uroczystości głównie jedzą, a urodziny obchodzą dość hucznie. Natomiast polska młodzież nie przywiązuje aż takiej wagi do spotkań rodzinnych lub ogranicza się tylko do widywania i spędzania czasu z najbliższą rodziną.

The French youth spend a lot of time with their families. They organize trips to the mountains, to the seaside, visit their favourite places (Pie de Nora, Lac Saint Fereol, Lac des Montagnes) or just meet up for no reason. While celebrating various occasions, they pay a lot of attention to food. They tend to celebrate their birthdays but not so ostentiously and extravagantly. Young Poles, on the other hand, do not attach so much importance to meetings family members or relatives or limit themselves to spending time with their closest families.

W przeciwieństwie do Polski latem we Francji jest więcej imprez na świeżym powietrzu, tzw. fete de village. Są to koncert, tańce, zabawa. Natomiast Polacy głównie bawią się w różnych klubach czy dyskotekach. Jednak w obu krajach młodzież imprezuje na tzw. domówkach. Widując swoich znajomych udają się zazwyczaj na kawę, do kina, na spacer, zakupy czy po prostu zapraszają do domu. Młodzież z obu krajów przynależy do różnych grup harcerskich, sportowych czy innych tego rodzaju. Możemy zauważyć, że jeśli chodzi o czas wolny i zainteresowania to niewiele różnią się między sobą.

Unlike in Poland there are a lot of outdoor events (so called fete de village) in summer. They are mainly concerts, dances and other entertainments. Poles usually prefer entertainment in clubs and discos. In both countries, however, young people organize parties in their homes. Meeting their friends, they usually go to the cinema, for a walk or shopping, sometimes they eat out or invite one another to their places. In both countries young people belong to various organisations (scouting, sporting and others). One might say there isn't much difference between the way young Poles and Frenchmen spend their free time.

Polityka

Systemy polityczne w Polsce i we Francji są w zasadzie republikańskie, podczas gdy Polska jest republiką parlamentarną z rządem formowanym przez większość parlamentarną z premierem na czele. Francja jest republiką prezydencką, gdzie prezydent ma dużo większą siłę niż prezydent Polski.

Wybrany ostatnio prezydent Francji, Francois Hollande jest mocno krytykowany za jego politykę ekonomiczną.

Policy

The political systems in Poland and France are basically republican but, while Poland is a parliamentary republic with a government formed by the parliamentary majority and headed by the prime minister. France is an presidential republic where the president has much more real practical power than the president in Poland.

The recently elected French president, Francois Hollande is strongly criticised for his economic policy.

Dużo ludzi boi się, że ta polityka doprowadzi do tak złej sytuacji ekonomicznej jak w Hiszpanii.

Póki co Francja nie ma tak poważnych problemów finansowych jak Polska. Mimo to wiele francuskich obywateli jest niezadowolonych z aktualnej sytuacji, więc jest wiele manifestacji i strajków jak w Polsce. Inną podobną cechą pomiędzy francuską i polską sceną polityczną jest fakt, że w parlamentach ob. Krajów jest wiele wrogich działań i sprzeczek pomiędzy wiodącymi partiami: we Francji: UMP Nicolas'a Sarkozy'ego i Socjalistami (partią aktualnego prezydenta), w Polsce: PO Bronisława Komorowskiego i PiS Jarosława Kaczyńskiego.

A lot of people fear that this policy will lead to such a bad economic situation as in Spain.

For the time being, France does not have such serious financial problems as Poland. Nevertheless, many French citizens are dissatisfied with the current situation and there are big protests and strikes like in Poland. Another similarity between the French political scene and Polish reality is the fact that in the parliaments of both countries there are constant hostilities and squabbles between the leading political parties: in France: the UMP of Nicolas Sarkozy and the Socialist (the party of the current president), in Poland: PO of Bronisław Komorowski and PiS of Jarosław Kaczyński.

W obu krajach polityka jest dość ważna dla ludzi młodych i starych. Często poruszają jej temat w rozmowach, chociaż czasami doprowadzają do kłótni. Jednak wśród francuskich rozmówców kłótnie mają miejsce rzadziej.



Both in France and in Poland policy is important for young and old people. They often discuss political issues and sometimes even quarrel about them but less frequently and not so seriously as in Poland.



Sport

W Polsce, podobnie jak we Francji, jednym z najpopularniejszych sportów jest piłka nożna. W 2012 roku Polska wraz z Ukrainą zorganizowała Mistrzostwa Europy. Mecze odbywały się na czterech polskich stadionach w Warszawie, Poznaniu, Gdańsku i Wrocławiu. Mecz otwarcia odbył się w Warszawie na Stadionie Narodowym, a zagrały w nim reprezentacja Polski i Grecji. Jednym z najśłynniejszych polskich piłkarzy jest Jerzy Dudek, który w swojej karierze grał między innymi w takich klubach jak FC Liverpool czy Real Madryt, a także Robert Lewandowski grający w niemieckiej Borussi Dortmund.

Sport

In Poland, like in France, one of the most popular sport is football. In the 2012 Poland and Ukraine organized the European Championships. Matches were held in four Polish stadiums: in Warsaw, Poznań, Gdańsk and Wrocław. The opening match was held in Warsaw at the National Stadium, and played: Poland vs Greece. One of the most famous Polish football player is Jerzy Dudek, who played in his career including clubs like Liverpool and Real Madrid, and Robert Lewandowski, who play in the Borussia Dortmund.

Francja natomiast zorganizuje kolejne Mistrzostwa Europy w 2016 roku. Największym stadionem francuskim jest Stade de France. Odbývają się na nim zarówno mecze piókarские jak i rugby. Innym słónym obiektem piókarским jest Vélodrome de Marseille. Najsłónniejszymi piókarzami francuskimi są: Karim Benzema i Franck Ribéry. We Francji oprócz pióki noónej popularne jest także rugby. Najpopularniejszymi rugbistami są Thierry Dusautoir i William Servat, natomiast największe stadiony znajdują się w Paryżu i w Toulousie. Oprócz tego w Polsce i we Francji popularna jest pióka ręczna. Oba te kraje posiadają wielu słównych zawodników.

France will organize the next European Championships in 2016. The largest stadium in France is Stade de France. Take place on football games and rugby. Another famous object of football is Vélodrome de Marseille. The most famous French footballers are: Karim Benzema and Franck Ribéry. In France, popular is also rugby. The most popular rugby players are: Thierry Dusautoir and William Servat. The most rugby stadiums are located in Paris and in Toulouse. In addition, in Poland and in France handball is also very popular. Both countries have many famous players.

Francja była także dwukrotnie gospodarzem zimowych igrzysk olimpijskich: w Chamonix (1924r) i w Grenoble (1968r). W Polsce nigdy nie były organizowane zimowe igrzyska. Jednak za sprawą Adama Małysza i Justyny Kowalczyk sporty zimowe są bardzo popularne, a największymi kurortami narciarskimi w Polsce są: Zakopane, Wisła, Karpacz oraz Szczyrk.

Sportem wywodzącym się z Francji jest la pétanque. Od kilku lat w Polsce coraz więcej osób gra także w Tchoukball. W Zespole Szkół Urszulańskich w Rybniku istnieje drużyna Tchoukballa, grająca między innymi na międzynarodowych turniejach.

France was also twice hosted the Winter Olympic Games: Chamonix (1924) and Grenoble (1968). In Poland, were never held the Winter Games. However, because of Adam Malysz and Justyna Kowalczyk winter sports are very popular. The largest ski resorts in Poland are: Zakopane, Wisla, Karpacz and Szczyrk.

Sport derived from the French is la pétanque. For several years in Poland, more and more people are playing well in Tchoukball. In the School Ursulines in Rybnik there is Tchoukball team, which play in the international tournaments.

Oprócz tego w Polsce najślynniejszymi sportowcami są: Bartosz Kurek (siatkówka), Tomasz Gollob (żużel), Robert Kubica (kierowca Formuły 1), Agnieszka Radwańska (tennis) oraz Marcin Gortat (koszykówka).

We Francji popularni są także: Alain Bernard i Laure Manaudou (pływanie), Jo Tsonga (tennis) oraz Tony Parker i Joachim Noah (koszykówka).



In addition, Poland's most famous sportsmen are: Bartosz Kurek (volleyball), Tomasz Gollob (speedway), Robert Kubica (Formula 1 driver), Agnieszka Radwanska (tennis) and Marcin Gortat (basketball). In France, are also popular: Alain Bernard and Laure Manaudou (swimming), Jo Tsonga (tennis) and Tony Parker and Joachim Noah (basketball).



Religia

Najważniejszą religią w Polsce i we Francji jest chrześcijaństwo. Jednak w obu państwach można znaleźć wyznawców innych religii takich jak: protestantyzm, prawosławie, judaizm czy także islam (głównie we Francji). Zarówno w Polsce jak i we Francji jest wielu ateistów. Największe obiekty sakralne we Francji to: katedra Notre-Dame w Paryżu, sanktuarium w Lourdes, katedra w Reims, katedra w Strasbourgu oraz w Albi.

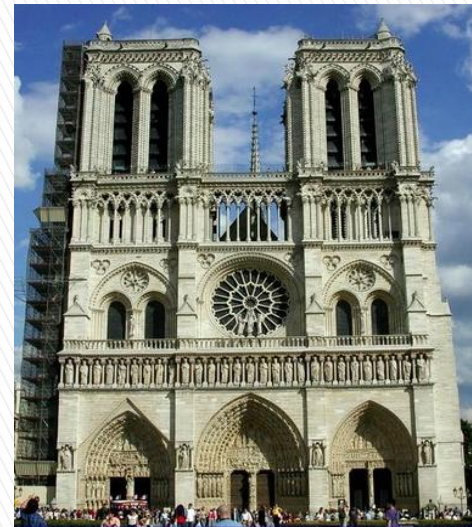
Religion

The main religion in Poland and France, is Christianity. However, in both countries can be found followers of other religions such as Protestantism, Orthodoxy, Judaism and also Islam (mainly in France). In Poland and France, there are also many atheists. The largest religious buildings in France are: Notre-Dame cathedral in Paris, the sanctuary in Lourdes, the Cathedral of Reims, the cathedral in Strasbourg and in Albi.

W Polsce natomiast najważniejszym miejscem wielu pielgrzymów jest Jasna Góra w Częstochowie. W czasie komunizmu w Polsce religia była zakazana, jednak w 1978 roku nastąpił przełomowy moment w tej sprawie, ponieważ papieżem został Polak Karol Wojtyła, który urodził się w Wadowicach. We Francji pierwsi chrześcijanie pojawili się na początku I w n. e., natomiast Polska przyjęła chrześcijaństwo w 966 roku. W obu krajach istnieje wiele szkół katolickich.



In Poland, the most important place for many pilgrims is the Jasna Gora in Czestochowa. At the time of communism, religion was banned, but in 1978 was a watershed moment in this case, because the Pope was a Pole Karol Wojtyla, who was born in Wadowice. In France, the first Christians arrived at the beginning and AD, and Poland adopted Christianity in 966. In both countries there are many Catholic schools.



EDUKACJA/ORIENTACJA

- ▶ W każdym kraju młodzi ludzie uczą się, chodzą do szkoły. Jednak system edukacji różni się nieco w poszczególnych krajach.
- ▶ W Polsce dzieci w wieku 6 lat idą do przedszkola. Gdy mają 7 lat rozpoczynają naukę w szkole podstawowej. Nauka ta trwa 6 lat. Następnie młodzież idzie do gimnazjum, które trwa 3 lata. Po gimnazjum, do liceum, które również trwa 3 lata. Ogólnie szkoła jest obowiązkowa do 18 roku życia. Na zakończenie edukacji uczniowie liceum zdają maturę – egzamin.

EDUCATION/ORIENTATION

- ▶ In each of countries young people learn, attend school. However education systems in countries are different.
- ▶ In Poland children at age 6 go to nursery school. When they are 7 they start education in the primary school. It lasts 6 years. Then teenagers go to secondary school(it lasts 3 years). Next they go to high school(it lasts 3 years). Education is obligatory until 18. In the end of high school they pass matura exam.

Obowiązkowymi przedmiotami do napisania na maturze są: j. polski, j. angielski, matematyka. Reszta przedmiotów jest nieobowiązkowa, jednak można sobie wybrać dany przedmiot, który nas interesuje i pisać z niego maturę.

Obowiązkowymi językami w szkole Urszulańskiej są: j. polski, j. angielski oraz j. francuski/ j. niemiecki.

- ▶ Lekcje w szkołach trwają po 45 minut. Pomędzy lekcjami są przerwy. W naszej szkole Urszulańskiej dzień wygląda następująco – zaczynamy apelem o 7.50 na którym się modlimy, o 8.00 rozpoczynamy lekcje, które przebiegają zgodnie ze schematem:

Obligatory subjects are: Polish, other language and Mathematics. The rest of subjects are not obligatory but you can choose the subject which you are interested in and pass it. In Ursuline school in Rybnik obligatory languages are: Polish, English, French/German.

- ▶ Classes in schools lasts 45 minutes. Between classes there are breaks. In Ursuline school in Rybnik we have a meeting at 7.50 and we pray during it, at 8.00 we start classes.



lekcja – 5 min przerwy – lekcja
10 min – lekcja – 5 min – lekcja
– 15 min – lekcja – 5 min –
lekcja – 20 min – lekcja – 5 min
– lekcja.

- ▶ Po liceum większość młodych ludzi idzie na studia. Najczęściej wybieranymi kierunkami są: medycyna, filologia, prawo. W dzisiejszych czasach jest moda na studiowanie za granicą. W związku z tym Polacy najczęściej wybierają kraje takie jak: USA, Anglia, Niemcy.

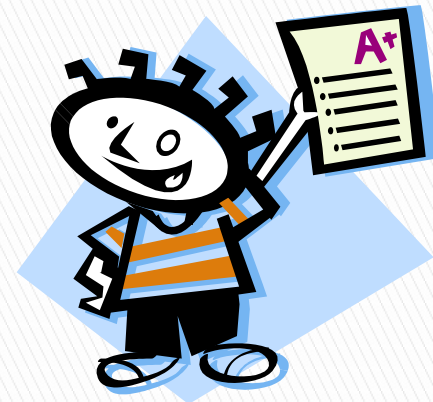
We have: lesson – break(5 min)
– lesson – break(10 min) –
lesson – break(5 min) – lesson
– break(15 min) – lesson –
break(5 min) – lesson –
break(20 min) – lesson –
break(5 min) – lesson.

- ▶ After a high school a lot of young people attend studies. The most popular fields of study are: medicine, philology, law. Nowadays young people study abroad. A lot of Polish would like to study in: the USA, Great Britain, Germany.



- ▶ We Francji natomiast dzieci rozpoczynają edukację w wieku 3 lat, idą wtedy do przedszkola. Po przedszkolu mając 6 lat idą do szkoły podstawowej, następnie w wieku 11 lat – do gimnazjum. Po gimnazjum jest liceum do którego młodzież idzie mając 15 lat, a na studia mając 19 lat. Szkoła jest obowiązkowa do 16 roku życia. Na zakończenie gimnazjum Francuzi piszą egzamin, który nazywa się „Brevet des college”. Muszą wtedy zdać egzaminy z j. francuskiego (trwa 4h), historii (2h) i matematyki (2h).

- ▶ In France children start education at age 3 because they go to nursery school. Next (when they are 6) they go to primary school, at age 11 – secondary school. Then (age 15) they go to high school, start studies at age 19. The school is obligatory until 16. After the secondary school they pass the exams “Brevet des college”. They have to pass the exams of French (it lasts 4 hours), History (2 hours) and Mathematics (2 hours).



Pod koniec liceum, w pierwszej klasie (w Polsce jest to 3 klasa) uczniowie muszą zaliczyć egzamin z francuskiego i historii, natomiast w ostatniej klasie (terminal) zdają egzaminy z wszystkich przedmiotów. Językami obowiązkowymi są: j. francuski, j. angielski oraz j. hiszpański/ j. niemiecki.

- ▶ Lekcje trwają 2 godziny, po nich 15 min przerwy a w południe jest dwugodzinna przerwa na lunch.
- ▶ Po liceum młodzież idzie na studia i podobnie jak w Polsce albo zostaje w kraju albo wyjeżdża za granicę.

After the high school , in the first class they have to pass exam of French and History, in the last class they pass exams of each of subjects. The obligatory languages are: French, English, Spanish/German.

- ▶ Classes last 2 hours, then they have a break(15 min) and at the noon they have 2 hours break.
- ▶ After the high school young people attend studies and they stay in their country or go abroad.



Na studiach otrzymuje się poszczególne (stopnie) :

– matura + 3 lata =
licencjat

– matura + 5 lat =
magister

– matura + 10 lat =
doktor



During studies you can
complete a degree:

– high school certificate +
3 years = licentiate

– high school certificate +
5 years = master

– high school certificate +
10 years = doctorate



INFORMACJE OGÓLNE

POLSKA

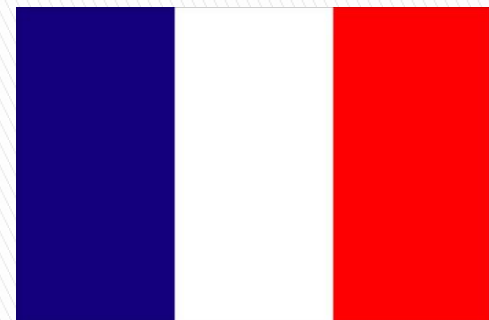
- ▶ Kolory flagi: biały (czystość), czerwony (krew).
- ▶ Godło: biały orzeł w koronie na czerwonym tle
- ▶ Hymn: „Mazurek Dąbrowskiego”
- ▶ Symbol Polski – orzeł
- ▶ Ważne daty:
 - 11.11 – Uzyskanie niepodległości
 - 03.05 – Konstytucja 3 Maja



GENERAL INFORMATION

FRANCE

- ▶ the flag: white(monarchy), blue and red(Paris)
- ▶ the symbol: the cook
- ▶ the anthem: “La Marseillaise”
- ▶ the dates:
 - 14.07 – Bastille Day
 - 08.05 – The end of Second World War
 - 11.11 – The end of First World War



KUCHNIA

1. POSIŁKI

a) śniadanie

* POLSKA – kanapki + herbata; płatki z mlekiem

* FRANCJA – croissanty + sok pomarańczowy, kawa lub mleko

b) obiad

* POLSKA – zupa, drugie danie (mięso lub ryba z ziemniakami i sałatką) + kompot

* FRANCJA – przystawka (sałata), danie główne (mięso lub ryba z warzywami), sery przeważnie serwowane z winem), deser (jogurt, ciasto, owoce...)

c) kolacja

* POLSKA – kanapki + herbata

* FRANCJA – zupa, sery

CUISINE

1. MEALS

a) breakfast

* POLAND – sandwiches + tea; cornflakes with milk

* FRANCE – croissants + orange juice, coffee or milk

b) dinner

* POLAND – a soup, main dish (meat or fish with potatoes and a salad) + fruit compote

* FRANCE – starter (salad), main dish (meat or fish with vegetables), cheeses (often served with wine) dessert (yogurt, cake, fruit...)

c) supper

* POLAND – sandwiches + tea

* FRANCE – a soup, cheeses

2. TRADYCYJNE POTRAWY

a) POLSKA

- * Gołąbki – mięso mielone z ryżem, zawinięte w liście kapusty; serwowane z sosem pomidorowym
- * Klopsy – kuleczki z mięsa mielonego
- * Bigos – kapusta z dodatkiem mięsa, kiełbasy i grzybów
- * Pierogi – nadziewane mięsem, kapustą i grzybami, lub serem

b) FRANCJA

- * Cassoulet – biała fasola z kiełbasą i mięsem kaczki
- * Choucroute – surowa kapusta z szynką, kiełbasą i ziemniakami
- * Zupa warzywna – zmiksowane: por, marchew i ziemniaki

2. TRADITIONAL DISHES

a) POLAND

- * Gołąbki – minced meat with rice, wrapped in cabbage leaves, served with tomato sauce
- * Klopsy – meatballs
- * Bigos – cabbage with meat, sausage and mushrooms
- * Pierogi – filled with meat, cabbage, mushrooms or cheese

b) FRANCE

- * Cassoulet – white beans with sausage and duck meat
- * Choucroute – raw cabbage with ham, sausage and potatoes
- * Vegetable soup – mixed: leeks, carrots and potatoes

3.POTRAWY WIGILIJNE

a) POLSKA

- * zupa – barszcz lub rybna
- * danie główne – pierogi, karp, kapusta z grzybami
- * deser – makówka (plasterki słodkiej bułki, przekładane masą makową)

b) FRANCJA

- * przystawka – foie gras (pasztet z wątróbki), zielona sałata
- * danie główne – owoce morza lub indyk
- * deser – la bûche (ciasto czekoladowe lub maślane z kremem patissiere)

4.GODZINY POSIŁKÓW

a) śniadanie

- * POLSKA – 7:00
- * FRANCJA – 7:00

b) obiad

- * POLSKA – 15:00
- * FRANCJA – 12:00

c) kolacja

- * POLSKA – 19:00
- * FRANCJA – 19:00

+ d) podwieczorek (głównie dla dzieci)

- * FRANCJA – 10:30, 16:30

3.CHRISTMAS DISHES

a) POLAND

- * soup – barszcz or fish soup
- * main dish – pierogi, carp, cabbage with mushrooms
- * dessert – makówka (slices of sweet bread, layered with ground poppy)

b) FRANCE

- * starter – foie gras (liver pate), green salad
- * main dish – seafood or turkey
- * dessert – la bûche (chocolate or butter cake with cream patissiere)

4.MEAL TIMES

a) breakfast

- * POLAND – 7:00
- * FRANCE – 7:00

b) dinner

- * POLAND – 15:00
- * FRANCE – 12:00

c) supper

- * POLAND – 19:00
- * FRANCE – 19:00

+ d) afternoon tea (mostly for children)

- * FRANCE – 10:30, 16:30

TRADYCJE I ZWYCZAJE

1. BOŻE NARODZENIE

- * Wigilia – 24 grudzień – POLSKA + FRANCJA
- * Msza Św. – 22:00 – FRANCJA, 24:00 – POLSKA
- * prezenty – pod choinką; FRANCJA – św. Mikołaj, POLSKA – Aniołek, Dzieciątko
- * POLSKA – wieczerza wigilijna rozpoczynana jest z chwilą pojawienia się na niebie pierwszej gwiazdki

2. PRIMA APRILIS

- * POLSKA + FRANCJA – wszyscy robią sobie nawzajem żarty

3. DIALEKTY

- * FRANCJA – każdy region posiada swój własny dialekt; większość rodzin posługuje się nim
- * POLSKA – istnieje wiele dialektów; ich popularność zależy od regionu

4. STOLICE

a) POLSKA

- * pierwsza – Gniezno
- * dzisiejsza – Warszawa

b) FRANCJA

- * pierwsza – Orlean
- * dzisiejsza – Paryż

TRADITIONS AND CUSTOMS

1. CHRISTMAS

- * Christmas Eve – 24th December – POLAND + FRANCE
- * The Mess – 22:00 – FRANCE, 24:00 – POLAND
- * gifts – under christmas tree; FRANCE – Santa Claus, POLAND – Angel, Baby Jesus
- * POLAND – Christmas Eve is started with the appearance first star in the sky

2. APRIL FOOL'S DAY

- * POLAND + FRANCE – everybody makes jokes each other

3. DIALECTS

- * FRANCE – each region has own dialect; spoken by most families
- * POLAND – there are many dialects; their popularity depends on the region

4. CAPITALS

a) POLAND

- * the first – Gniezno
- * today – Warsaw

b) FRANCE

- * the first – Orleans
- * today – Paris



PODRÓŻE

Polska i Francja to kraje często odwiedzane przez turystów. Jakie miejsca są szczególnie warte polecenia? W Polsce jest to Kraków, była stolica kraju, którą dziś możemy nazwać stolicą artystów. Główną atrakcją tego miasta są zabytki (Kościół Mariacki, Sukiennice), gołębie mieszkające w pobliżu Rynku Głównego i znajdująca się niedaleko kopalnia soli w Wieliczce. Kolejnymi miejscami godnymi polecenia są: Warszawa (stolica Polski), Morze Bałtyckie, Tatry (Zakopane znane ze swego charakterystycznego folkloru, dialektu, strojów regionalnych i serów – oscypek), Mazury (jeziora) oraz duże miasta, takie jak Wrocław, Poznań, Gdańsk czy Katowice. Z historycznego punktu widzenia nie można nie wspomnieć o obozie koncentracyjnym Auschwitz–Birkenau, który był miejscem zagłady podczas II wojny światowej.

Podczas wakacji letnich Polacy najchętniej wyjeżdżają do ciepłych krajów (Chorwacja, Włochy, Hiszpania, Egipt, Tunezja), a w czasie ferii zimowych wybierają głównie Austrię, Włochy lub polskie góry.

TRAVELLING

Poland and France are often visited by the tourists. What places are worth seeing? In Poland there is Cracow – former capital – today we can call it a capital of the artists. The main attraction of the city are the monuments (for example St. Mary's Basilica or Sukiennice), doves who live near to Main Market and salt mine in Wieliczka. In Poland there are also more interesting places to visit: Warsaw (capital of the country), Baltic Sea, Tatry (with city Zakopane well known for its typical folklore, dialect, regional costume and cheese – oscypek), Mazury (lakes) and big cities like Wrocław, Poznań, Gdańsk and Katowice. From a historical point of view we should mention Auschwitz–Birkenau concentration camp, the place of destruction (extermination?) during World War II. In time of the summer holidays Polish people go to warm countries (Croatia, Italy, Spain, Egypt, Tunisia) and during the winter break they chose mainly Austria, Italy or the Polish mountains.

Najciekawsze miejsca i regiony we Francji to: Paryż (stolica), Tuluza, Lazurowe Wybrzeże, Bretania, Bordeaux, Kraj Basków, Pireneje, Alpy, Zamki nad Loarą i Alzacja ze Strasburgiem. Warto także zobaczyć Carcasonne, Castres, Albi (katedra św. Cecylii) czy Lourdes.

Francuzi najczęściej podróżują do Hiszpanii, Włoch, Niemiec, Portugalii, Maroka, Tunezji, Belgii, Luksemburga i Wielkiej Brytanii. Jeśli zostają w kraju, to wybierają się w góry (Alpy, Pireneje, itd.) lub nad Morze Śródziemne czy Ocean Atlantycki.

Podczas Świąt Bożego Narodzenia i Wielkanocy Polacy wolą zostawać w domu, z kolei Francuzi często podróżują.

Mimo wielu różnic, Francja i Polska to kraje, które warto odwiedzić, przyjrzeć się bliżej ich kulturze i lepiej poznać.

The most interesting places and regions in France are Paris (the capital), Toulouse, Cote d'Azur, Brittany, Bordeaux, Basque Country, Pyrenees, Alps, the Castles of the Loire and Alsace with Strasbourg. Everyone should also see Carcassonne, Castres, Albi (Cathedral of St. Cecilia) and Lourdes.

The French usually travel to Spain, Italy, Germany, Portugal, Morocco, Tunisia, Belgium, Luxembourg and the UK. If they stay in the country, they go to the local mountains (Alps, Pyrenees, etc.), the Mediterranean Sea or the Atlantic Ocean.

During the Christmas and Easter the French travel, Polish people prefer to stay at home.

Despite many differences, France and Poland are the countries that are worth visiting, look at their culture and get to know better.



Cote d'Azur



Paris



Mazury Lakes

MODA

Generalnie sposób ubierania Polaków i Francuzów nie różni się od siebie, kupujemy w tych samych sklepach, co nasi europejscy rówieśnicy (Promod, H&M, Camaieu, Zara). Młodzi Francuzi przywiązują większą wagę do marki niż Polacy, ich ulubione sklepy to takie, gdzie można znaleźć ubrania firm: Kaporal, Levis, Adidas, Nike, Franklin & Marshall, Esprit, Converse, Victoria, Feiyue oraz Le Coq sportif. Ważne jest także dla nich posiadanie markowych telefonów komórkowych i komputerów.

Największym „modowym obciachem” w Polsce jest noszenie białych kozaczków. We Francji nie istnieje taki element ubioru, który byłby z zasady odrzucany.

W obu krajach w prawie każdym regionie spotykamy stroje ludowe; we Francji najpopularniejsze to te, pochodzące z Bretanii i Alzacji, w Polsce – z Kujaw, Małopolski, Śląska czy Podhala.

FASHION

Generally, French and Polish people dress in the common way. Our clothes are not different from each other, because we buy in the same stores as our European peers (?) (Promod, H&M, Camaieu, Zara). Young French people pay more attention to the brand than the Polish people, their favourite companies are: Kaporal, Levis, Adidas, Nike, Franklin & Marshall, Esprit, Converse, Victoria, Feiyue, and Le Coq Sportif. It is also important for them to have popular (?) mobile phones and computers.

The biggest "faux pas" in Poland is wearing white boots. In France, there is no such item of clothing that almost everybody doesn't like.

In both countries, practically in every region we find regional costumes. In France, the most popular are those coming from Brittany and Alsace, in Poland – from the Kujawy, Malopolska, Silesia and Podhale.

Co się tyczy tzw. „wielkiej mody” – rozwija się ona przede wszystkim w dużych miastach. To tam realizuje się stereotyp modnie ubranego Francuza, który jest zapraszany na pokazy mody, jest to jednak niewielka grupa. Najpopularniejsi projektanci francuscy to Jean-Paul Gaultier, Christian Dior, Coco Chanel i Yves-Saint Laurent. Polska niestety nie doczekała się jeszcze tak rozpoznawalnych projektantów.

If it concerns "high fashion" – it's popular mainly in large cities. Sometimes the stereotype of well dressed, fashionable French people is realized by these who are invited to fashion shows, but this is a small group. The most popular French designers are Jean-Paul Gaultier, Christian Dior, Coco Chanel and Yves Saint Laurent. Poland, unfortunately, hasn't got yet so famous designers.



Coco Chanel



Regional costumes



White boots